

# 行政長官卓越教學獎匯萃

Compendium on the Chief Executive's Award for Teaching Excellence

## 2008-2009



### 表揚卓越教學

### 促進專業發展

Recognising Teaching Excellence

Fostering Professional Development





# 目錄

Index

---

## 獻辭

Messages

- P.2**      **香港特別行政區行政長官曾蔭權先生**  
The Honourable Donald TSANG, GBM, Chief Executive of the HKSAR
- P.3**      **教育局局長孫明揚先生, GBS, JP**  
Mr Michael M Y SUEN, GBS, JP, Secretary for Education
- P.4**      **教育局常任秘書長黃鴻超先生, JP**  
Mr Raymond H C WONG, JP, Permanent Secretary for Education
- P.5**      **行政長官卓越教學獎督導委員會主席彭耀佳先生, SBS, JP**  
Mr PANG Yiu-kai, SBS, JP, Chairman of the Chief Executive's Award for Teaching Excellence Steering Committee

- P.6**      **背景資料**  
Background

- P.8**      **獲獎及獲嘉許狀教師名單**  
List of Awardees and Recipients of the Certificate of Merit

---

## 獲獎的教學實踐

Teaching practices presented with the Award

- P.11**      **科技教育學習領域**  
Technology Education Key Learning Area

- P.55**      **學前教育**  
Pre-primary Education

---

## 獲嘉許狀的教學實踐

Teaching practices presented with the Certificate of Merit

- P.69**      **科技教育學習領域**  
Technology Education Key Learning Area

- P.91**      **學前教育**  
Pre-primary Education

- P.105**      **鳴謝**  
Acknowledgement

# 虞大舜 Messages



**恭**賀本年獲頒行政長官卓越教學獎的各位教師。獎項自二零零三年設立至今，已有三百多名教師獲得嘉許。為師者任重道遠，貢獻良多。他們不遺餘力，盡心培育孩子，扶助莘莘學子盡展所長，實在值得我們尊敬和感激。行政長官卓越教學獎旨在表揚教學實踐堪作典範的教師，以及培養教師追求卓越的文化。香港要成功推行教育改革，以應對香港面對的新挑戰，精益求精的教學文化至為重要。本年獲獎教師在科技教育及學前教育取得傑出成就，謹再衷心致賀。

It gives me great pleasure to congratulate the winners of this year's Chief Executive's Award for Teaching Excellence. They join more than 300 other teachers who have won the Award since its launch in 2003.

Teachers' contributions to our society are immeasurable. Their dedication to nurturing our children and bringing the best of our youngsters deserves our respect and gratitude.

The Award scheme recognises those who have shown exemplary teaching practices and fosters a culture of teaching excellence. This is critical to the successful implementation of reforms in our education system to meet the new challenges facing Hong Kong.

Once again, congratulations to this year's winners on their outstanding achievements in Technology Education and Pre-primary Education.

曾蔭權

行政長官

Donald TSANG  
Chief Executive  
Hong Kong Special Administrative Region



# 獻詞 Messages



教育局舉辦行政長官卓越教學獎，目的為表揚優秀教師，推動追求卓越及培養協作的文化，並藉此提升教師的專業地位。本屆獲獎的科技教育教師及學前教育教師，具備超卓的專業能力，他們能因應學生的不同學習需要，靈活編排課程及採用多元化的教學模式，讓學生充分發揮潛能。他們努力不懈，培養學生創意、獨立思考能力與終身學習的能力。獲獎教師不但啟迪學生的心智，也激勵同工對教學的精益求精。他們積極進修以提升專業水平，正是我們落實教育改革不可或缺的夥伴。本人期望今屆得獎的卓越教師，能夠透過與同儕交流分享與觀摩協作，攜手並肩，為香港教育創造更好的明天。

The Education Bureau organises the Chief Executive's Award for Teaching Excellence to give due recognition to accomplished teachers and foster a culture of excellence and collaboration in the teaching profession, thereby enhancing teachers' professional status. Teachers receiving awards this year have shown outstanding professional competence in the areas of Technology Education and Pre-primary Education. They tailor the curriculum flexibly to cater for students' different learning needs and adopt diversified teaching methods to fully develop students' potential. Their unstinting efforts have helped cultivate students' creativity, as well as their capabilities for independent thinking and life-long learning. The awardees have not only inspired young minds, but also stimulated colleagues to strive for excellence in teaching. They are proactive in pursuing continuing professional development to raise professional standards. Indeed, they are our indispensable partners in implementing the education reform. I hope that the accomplished teachers selected this year will continue to contribute towards a better tomorrow for the education in Hong Kong through sharing and collaborating with their peers.

教育局局長  
孫明揚, GBS, JP

Michael M Y SUEN, GBS, JP  
Secretary for Education

# 處長囑言 Messages



教育是長遠而持續不斷的承擔。要維持香港的優質教育，培養貢獻社會的人才，一直有賴默默耕耘、竭心盡力的教師團隊。本屆獲獎的41位教師，正是其中的表表者，他們出色的教學實踐，確實是同儕學習的楷模。透過參與評審的過程，我對得獎教師卓越的專業能力表現印象深刻。例如學前教育教師，以無比的愛心與耐性，對幼兒循循善誘，既引發他們對事物產生好奇，又培育豐富的創造力；科技教育教師則啟發學生應用其對科技的認知及素養，創製產品或構思方法以改善日常生活，發揮無限創意。學生的優秀表現，印證了教師在教學的成就，更讓我對香港教師隊伍充滿信心。期望得獎教師能百尺竿頭，更進一步，繼續為我們的下一代努力。

Education is a long-term and sustaining commitment. To upkeep Hong Kong's quality education and nurture talents for the society, we owe much to a highly conscientious and dedicated teaching force. The 41 awardees this year stand out as role models in the profession. They have demonstrated outstanding achievements in teaching, and their exemplary practices can surely inspire their peers. Through taking part in the assessment process, I was deeply impressed by the awardees' outstanding professional competence. For instance, with abundant care, guidance and patience, the pre-primary teachers have excelled in arousing young children's curiosity about objects and events and in cultivating their creativity; while the technology education teachers have succeeded in unleashing students' creativity and inspiring them to apply their knowledge and competence in technology to invent new products or formulate innovative methods to improve daily living. Students' outstanding performance signifies the achievements of teachers and it also helps inspire my full confidence in our teaching force. I hope that the awarded teachers will continue to strive for excellence in their work for the benefit of our next generation.



教育局常任秘書長  
黃鴻超, JP

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Raymond H C Wong'.

Raymond H C WONG, JP  
Permanent Secretary for Education



# 獻大受辛 Messages



本屆行政長官卓越教學獎，是為表揚學前教育教師與科技教育教師的教學實踐。它的順利完成，標誌着過去五年舉辦的首輪教學獎完滿結束。首輪教學獎涵蓋八個主要學習領域以及特殊教育需要和學前教育兩個主要學習範疇。現階段，教學獎已經到達一個重要的里程碑。督導委員會早前為此進行全面檢討，訂定未來的教學獎除擴闊涵蓋面外，並會加強推廣的深度。

教學獎舉辦至今，獲獎的卓越教師已達三百多位，他們透過同儕分享與推廣活動，不單成功建立業界追求卓越的文化，亦讓教師的專業形象及社會地位得到提升。

行政長官卓越教學獎得以成功，全賴一起努力的專家、學者、校長、教師和家長。本人謹代表行政長官卓越教學獎督導委員會，向他們衷心致謝。相信未來的教學獎必能繼往開來，讓更多傑出教師獲得表揚，追求卓越的教學文化得以承傳。

行政長官卓越教學獎督導委員會主席  
彭耀佳, SBS, JP

The Chief Executive's Award for Teaching Excellence (2008–2009) recognises excellence in teaching practices of pre-primary as well as technology education teachers. It also marks the end of the first complete cycle of CEATE, having covered the eight Key Learning Areas and the two key areas of Special Educational Needs as well as Pre-primary Education in the last five years. Having reached this important milestone, the CEATE Steering Committee, which had earlier conducted a comprehensive review of the Award scheme, has decided that, going forward, the CEATE will have its coverage widened and the impact of its dissemination effort further strengthened.

Over 300 outstanding teachers have received awards since the CEATE was launched. Through collegial sharing and dissemination, they have successfully contributed towards the fostering of a culture of excellence in the teaching profession, and the enhancement of teachers' professional image and social status.

On behalf of the CEATE Steering Committee, I would like to express our sincere gratitude to the many experts, academics, principals, teachers and parents who have worked hard to make CEATE a success. I have no doubt that CEATE will continue to forge ahead and continue to pay tribute to the accomplished teachers in our community and pass on the tradition of striving for teaching excellence through the generations.

PANG Yiu-kai, SBS, JP  
Chairman of the Chief Executive's Award for  
Teaching Excellence Steering Committee